

**SF15/PPF15**

**SF25/PPF25**

**SF30/PPF30**

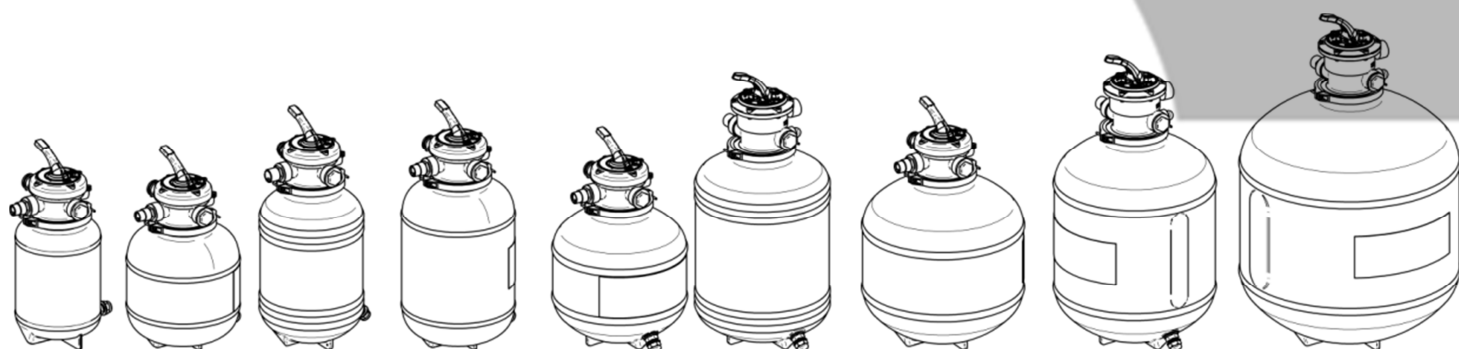
**SF45/PPF45**

**SF60/PPF60**

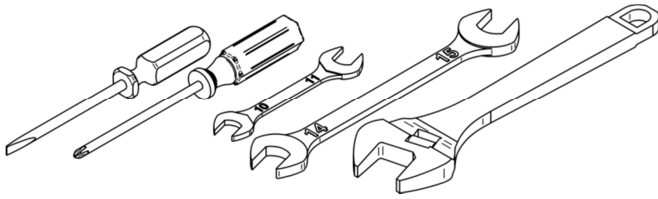
**SF65/PPF65**

**SF85/PPF85**

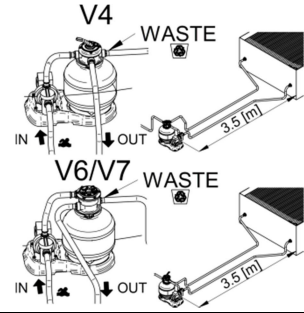
**SF200/PPF200**



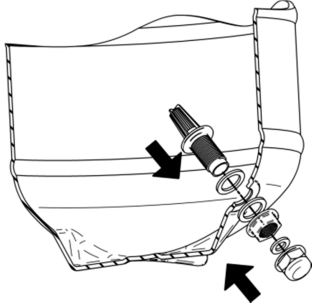
GUIDA VELOCE (IT)  
QUICK INSTRUCTION (EN)  
GUÍA DE REFERENCIA RÁPIDA (ES)  
INSTRUCTION RAPIDE (FR)  
SCHNELLE ANWEISUNG (DE)  
SNELLE INSTRUCTIE (NL)



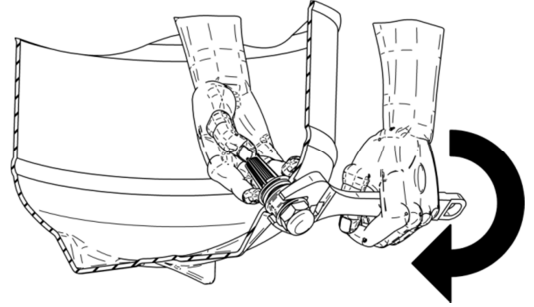
1



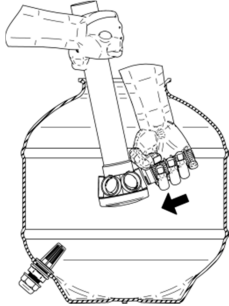
2



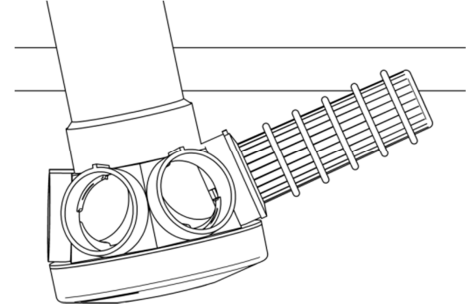
3



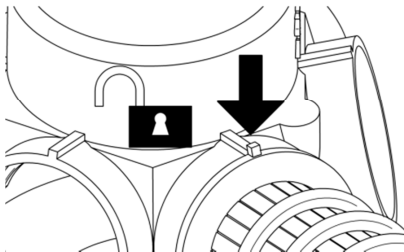
4



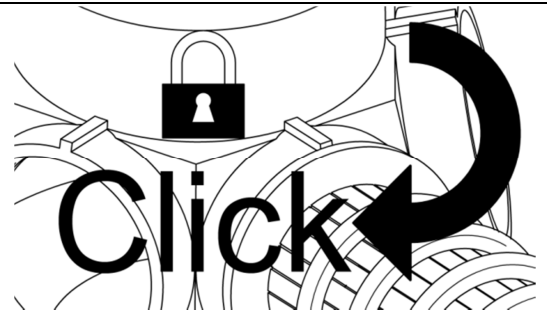
5



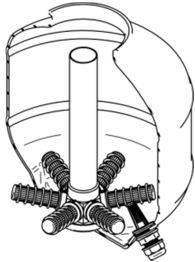
6



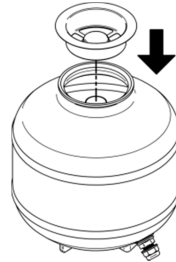
7



8



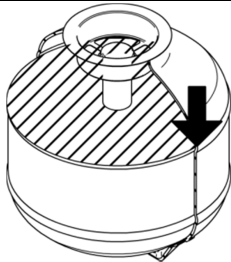
9



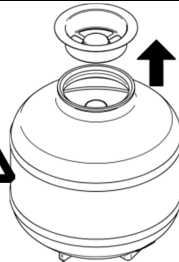
10



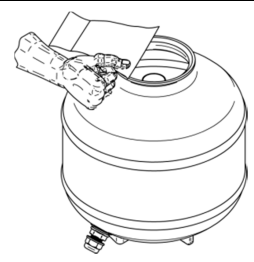
11



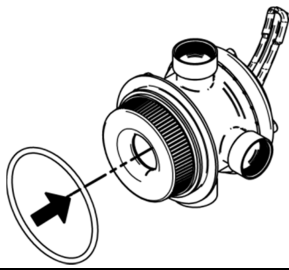
12



13



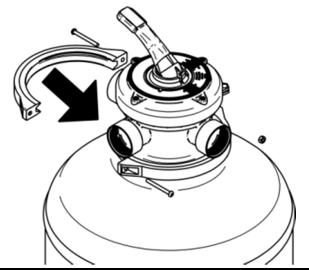
14



15



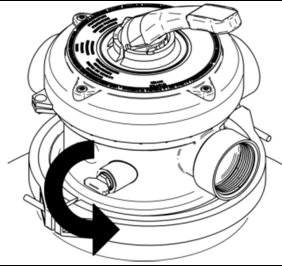
16



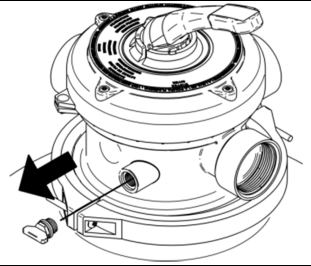
17



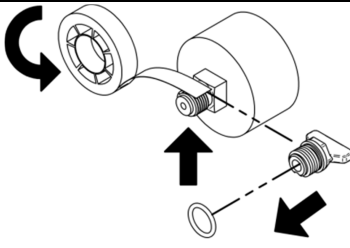
18



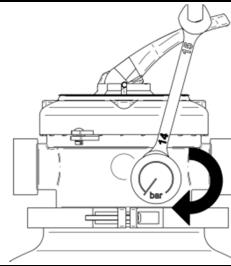
19



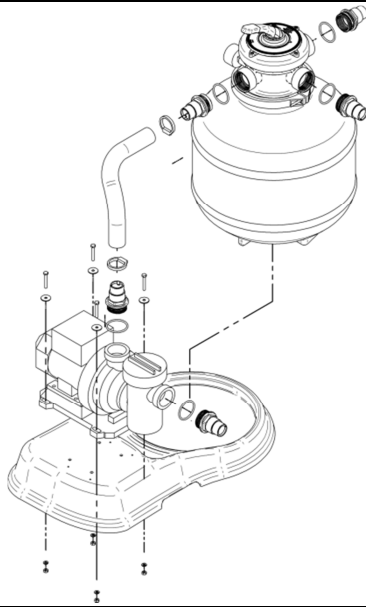
20



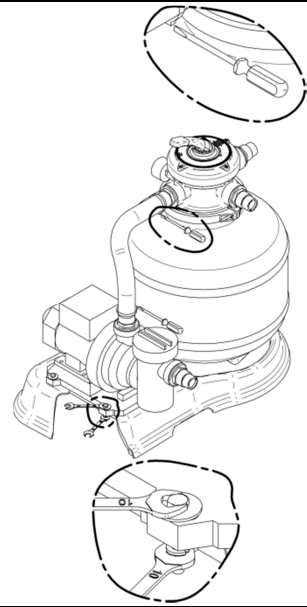
21



22

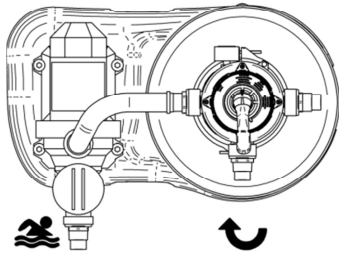


23



24

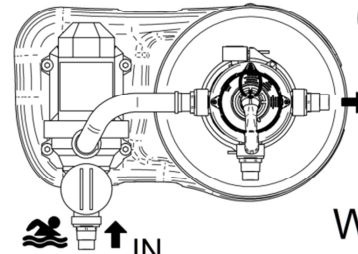
PUMP OFF



BACKWASH



PUMP ON

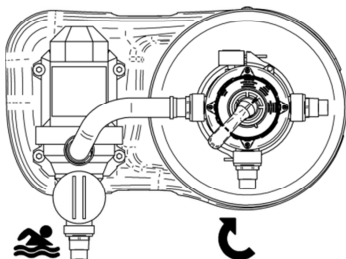


2-3 [min]

WASTE

25

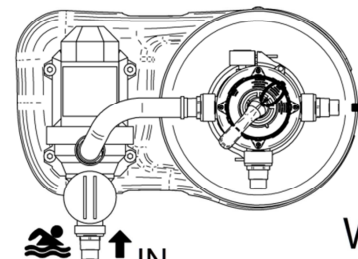
PUMP OFF



RINSE



PUMP ON



30 [s]

WASTE

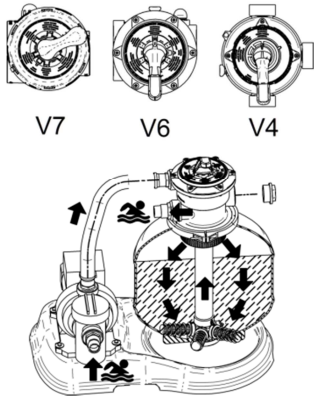
IT	<p>⚠ Il <u>prodotto</u> può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro del <u>prodotto</u> e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con il <u>prodotto</u>. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.</p> <p>⚡ Il <u>prodotto</u> deve essere sempre e comunque posto ad almeno 3,5 [m] dal bordo della <i>piscina</i> da dove si pesca l'acqua.</p> <p>Si consiglia di considerare i seguenti aspetti: dimensioni e posizione dei <i>componenti idraulici</i>, spazio libero necessario, supporto e sua ubicazione.</p>
EN	<p>⚠ This <u>product</u> can be used by children aged from 8 years and above and person with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the <u>product</u> in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the <u>product</u>. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.</p> <p>⚡ The <u>product</u> must always be located at least 3.5 [m] from the edge of the <i>swimming pool</i> from which water is drawn.</p> <p>It is advisable to take the following into account: dimensions and position of <i>hydraulic parts</i>, necessary clearance, support and its location.</p>
ES	<p>⚠ El <u>producto</u> puede ser usado por niños no menores de 8 años de edad y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o sin experiencia o los conocimientos necesarios, siempre que sea bajo vigilancia o después de que estas hayan recibido instrucciones sobre el uso del <u>producto</u> de forma segura y de que hayan comprendido los peligros inherentes al mismo. Los niños no deben jugar con el <u>producto</u>. La limpieza y el mantenimiento destinados a ser realizados por el usuario no deben ser llevados a cabo por los niños sin supervisión.</p> <p>⚡ El <u>producto</u> debe ser colocada siempre a por lo menos 3,5 [m] del borde de la <i>piscina</i> de donde se toma el agua.</p> <p>Se recomienda tener en cuenta los siguientes aspectos: dimensiones y posición de los <i>componentes hidráulicos</i>, espacio libre necesario, soporte y su ubicación.</p>
FR	<p>⚠ Le <u>produit</u> peut être utilisé par des enfants de moins de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou sans expérience ou sans la connaissance nécessaire, mais sous surveillance ou après avoir reçu des instructions concernant l'utilisation du produit en toute sécurité et la compréhension des dangers qui lui sont inhérents. Les enfants ne devraient pas jouer avec le produit. Le nettoyage et l'entretien à la charge de l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.</p> <p>⚡ L'<u>appareil</u> doit toujours être placée à au moins 3,5 [m] du bord de la <i>piscine</i> où on prélève l'eau.</p> <p>Il est conseillé de considérer les aspects suivants: dimensions et position des <i>composants hydrauliques</i>, espace libre nécessaire, support et sa position.</p>
DE	<p>⚠ Das <u>Produkt</u> kann von Kinder nim Alter von nicht unter 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder von Personen ohne Erfahrung oder ohne ausreichende Kenntnisse unter Aufsicht oder nach Erhalt einer Einweisung zur sicheren Benutzung des <u>Produkts</u> sowie dem Verständnis der entsprechenden Gefahren verwendet werden. Kinder dürfen nicht mit dem <u>Produkt</u> spielen. Die Reinigung und die Wartung müssen vom Benutzer vorgenommen werden und sie darf nicht von Kindern ohne Überwachung durchgeführt werden.</p> <p>⚡ Das <u>produkt</u> muss immer mindestens 3,5 [m] vom <i>Schwimmbckenrand</i> aus dem man das Wasser entnimmt, gestellt werden.</p> <p>Bitte berücksichtigen Sie die folgenden Aspekte: Abmessungen und Position der <i>Hydraulikkomponenten</i>, erforderlicher Freiraum, Halterung und ihre Position.</p>
NL	<p>⚠ Het <u>product</u> mag gebruikt worden door kinderen boven de acht en door personen met fysieke, zintuiglijke of mentale tekortkomingen of personen die ervaring of de nodige kennis missen, zolang ze maar onder toezicht staan of nadat ze de instructies gekregen hebben m.b.t. het veilig gebruik van het <u>product</u> en het begrip van de bijbehorende gevaren. Kinderen mogen niet met het <u>product</u> spelen. De reiniging en het onderhoud die uitgevoerd moeten worden door de gebruiker mag niet door kinderen uitgevoerd worden zonder toezicht.</p> <p>⚡ Het <u>product</u> dient te allen tijde en hoe dan ook op minstens 3,5 [m] afstand van de <i>Zwembadrand</i> van de watertoevoer geplaatst te worden.</p> <p>We raden u aan om het volgende in acht te nemen: afmetingen en plaatsing <i>hydraulische componenten</i>, vereiste vrije ruimte, steun en plaats ervan.</p>



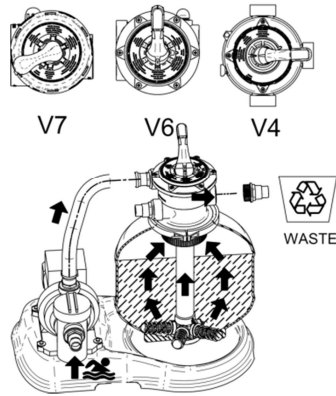
**IT USO E REGOLAZIONE DELLA VALVOLA MULTIFUNZIONE  
EN USE AND FUNCTIONING OF THE MULTIFUNCTIONAL VALVE  
ES USO Y FUNCIONAMIENTO DE LA VÁLVULA MULTIFUNCIÓN**

**FR UTILISATION ET FONCTIONNEMENT DE LA VANNE MULTIFONCTIONS  
DE ANWENDUNG UND FUNKTIONSWEISE DES MULTIFUNKTIONELLES VENTILS  
NL GEBUIK EN FUNCTIONERING VAN DE MULTIFUNCTIONELE KLEP**

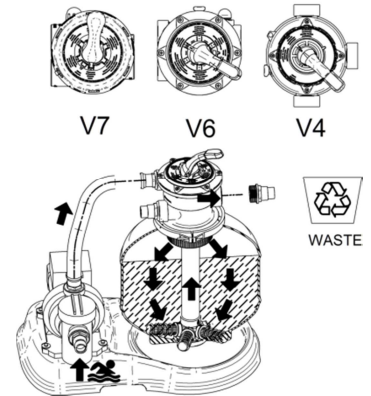
FILTRATION



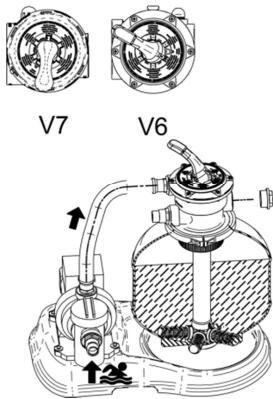
BACKWASH



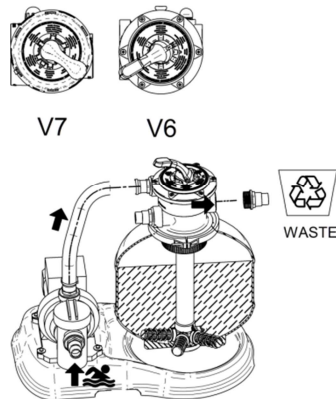
RINSE



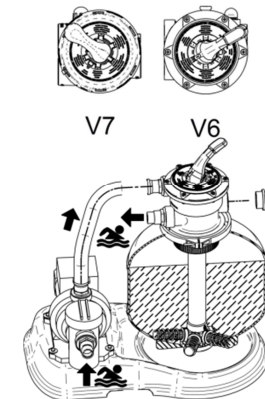
CLOSE



WASTE



CIRCULATION



**IT**

⚡ Prima di intervenire sul prodotto (*pompa*) per qualunque motivo, scollegare la *spina elettrica* dalla *presa elettrica*.

⚡ Spegnere sempre la *pompa* quando si interviene sulla leva della *valvola multifunzione*.

Il prodotto deve essere accessibile.

Verificare regolarmente la necessità di eseguire il backwash.

⚠ È obbligatorio controllare la non ostruzione dei punti di aspirazione.

Sostituire i componenti danneggiati e/o deteriorati nel più breve tempo possibile.

**EN**

⚡ Be sure to disconnect the *power plug* from the *power outlet* before operating on the product (*pump*).

⚡ Always switch off the *pump* when operating on the *multifunctional valve's* lever.

The product must be accessible after installation.

Regularly check if backwash is necessary.

⚠ It is compulsory to check that the inlet ends are not blocked.

Replace any damaged and/or worn components as quickly as possible; use only original spare parts.

**ES**

⚡ Antes de intervenir en el producto por cualquier motivo, desconectar el *enchufe macho* (*bomba*) del *enchufe hembra*.

⚡ Apagar siempre la *bomba* cuando se utiliza la palanca de la *válvula multifunción*.

Se debe poder acceder al producto.

Compruebe regularmente la necesidad de llevar a cabo el retrolavado.

⚠ Es obligatorio comprobar que los puntos de succión no están bloqueadas.

Sustituir los componentes dañados y/o deteriorados lo antes posible, utilizando sólo piezas de repuesto originales.

**FR**

⚡ Avant d'intervenir sur l'appareil pour un motif quelconque, débrancher la *fiche électrique* (*pompe*) de la prise de courant.

⚡ Avant toute manipulation de la *vanne multifonctions*, toujours débrancher la *pompe*.

Le produit doit être accessible.

Vérifier régulièrement le besoin d'effectuer le lavage.

⚠ Il est impératif de vérifier non obturation des orifices d'aspiration.

Remplacer les composants usés et/ou abîmés le plus vite possible, n'utiliser que des pièces détachées d'origine.

**DE**

⚡ Ziehen Sie vor sämtlichen Eingriffen am Produkt den *Netzstecker (pompe)* aus der *Netzsteckdose*.

⚡ Vor jeder Umschaltung am *multifunktionelles ventilkopf* ist die *Filterpumpe* auszuschalten.

Das Produkt muss zugänglich sein.

Überprüfen Sie regelmäßig die Notwendigkeit der Durchführung des Backwash.

⚠ Es ist obligatorisch, um zu überprüfen, dass die Ansaugpunkte nicht blockiert sind.

Die beschädigten und/oder abgenutzten Komponenten so schnell wie möglich austauschen und dabei ausschließlich Originalersatzteile verwenden.

**NL**

⚡ Haal de *stekker (pompe)* uit het *stopcontact* alvorens u werkzaamheden aan het product verricht.

⚡ Schakel de *pomp* uit alvorens interventie te plegen op de hefboom van de *multifunctionele klep*.

Het product moet toegankelijk zijn.

Verifieer regelmatig of de backwash moet worden verricht.

⚠ Het is verplicht om te controleren of de anzug punten niet zijn geblokkeerd.

Vervang de beschadigde en/of verouderde onderdelen zo snel mogelijk. Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen.

**IT MODALITÀ D'USO E DI REGOLAZIONE  
PREVISTI DAL FABBRICANTE**

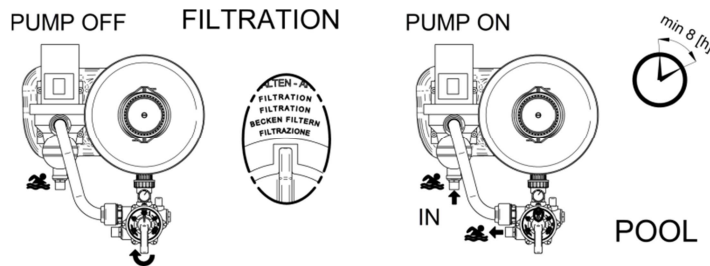
**EN FORESEEN USE AND ADJUSTMENTS**

**ES MODALIDAD DE USO Y DE  
REGULACIÓN PREVISTA POR EL  
FABRICANTE**

**FR MODES D'EMPLOI ET DE RÉGLAGE  
PRÉVUS PAR LE FABRICANT**

**DE VOM HERSTELLER VORGESEHENE  
BENUTZUNGSWEISEN UND EINSTELLUNGEN**

**NL GEBRUIKSWIJZE EN AFSTELLING DIE  
DOOR DE FABRIKANT VOORZIEN ZIJN**



**IT** Consigliamo di azionare il *filtro* due volte al giorno per 4 o 5 ore.

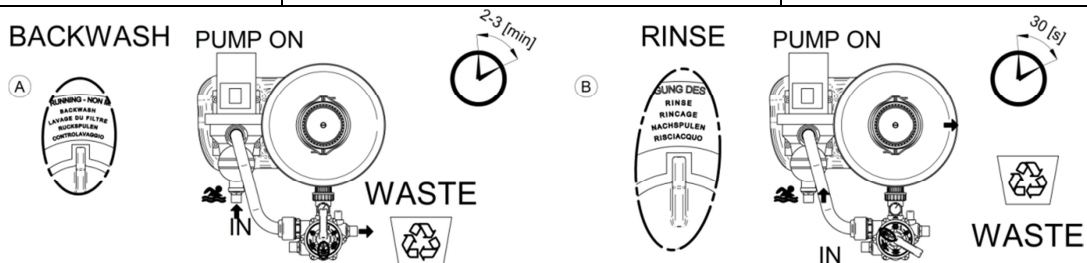
**FR** Nous conseillons de faire fonctionner le *filtre* deux fois par jour pendant 4 à 5 heures.

**EN** We suggest to start the *filter* twice a day for 4 or 5 hours.

**DE** Wir empfehlen Ihnen eine *Filterlaufzeit* von 2 x 4 – 5 Stunden pro Tag.

**ES** Aconsejamos poner en marcha el *filtro* dos veces al día durante 4 o 5 horas.

**NL** Wij raden u aan de *filter* twee keer per dag te activeren voor 4 of 5 uren.



**IT** Eseguire il Backwash+Rinse una volta alla settimana o prima se necessario.

**FR** Effectuer le Backwash+Rinse une fois par semaine ou avant si nécessaire.

**EN** Backwash+Rinse once a week or more often if it is necessary.

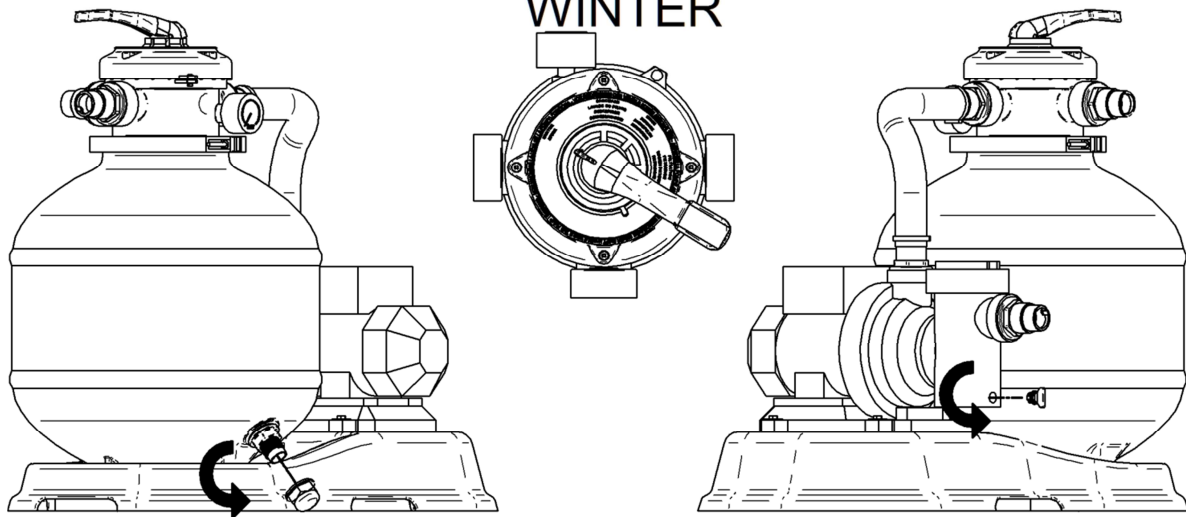
**DE** Backwash+Rinse einmal wöchentlich oder falls erforderlich öfter vornehmen.

**ES** Lleve a cabo el Backwash+Rinse una vez a la semana o antes si fuera necesario.

**NL** Verricht de Backwash+Rinse een keer per week of eerder wanneer dit nodig is.

IT INVERNAGGIO  
EN WINTERING  
ES HIBERNACIÓN

FR HIVERNAGE  
DE EINWINTERUNG  
NL OPSLAG VOOR



IT

Invernaggio: svuotare d'acqua il prodotto, pulire accuratamente (no detersivi o prodotti chimici), riporre in un luogo asciutto ed al riparo dalle intemperie. Spostare la leva della *valvola multifunzione* a 4 o 6 vie in posizione **WINTER**.

EN

Wintering: Empty out any remaining water in the device, clean accurately (no detergents or chemical products), store it in a dry place and shelter from bad weather. Change the 4 or 6 ways *multifunctional valve* lever to the **WINTER** position.

ES

Hibernación: vacíe el agua del producto, limpie bien (no use limpiadores ni productos químicos), guárdelo en un lugar seco y protegido de la intemperie. Desplazar la palanca de la *válvula multifunción* a 4 o 6 vías en posición **WINTER**.

FR

Hivernage : vider l'eau présente dans le produit, nettoyer soigneusement (ne pas utiliser de détergents ou produits chimiques), ranger dans un lieu sec et à l'abri des intempéries. Positionner la poignée de la *vanne multifonctions* en sur la fonction **WINTER**.

DE

Einwinterung: Das Wasser aus dem Produkt ablassen, sorgfältig reinigen (keine Reinigungsmittel oder Chemikalien) und an einem gegen Witterungseinwirkungen geschütztem Ort lagern. Stellen Sie den Handgriff am *multifunktionelles ventil* auf die Position **BACKWASH**.

NL

Opslag voor de winter: tap het water af, maak het product nauwgezet schoon (geen reinigingsmiddelen of chemische producten), berg het op een droge plek en beschermd tegen weersinvloeden op. Verplaats de hefboom van de *multifunctionele klep* op positie **WINTER**.

IT PER INFORMAZIONI:  
EN INFORMATION AT:  
ES INFORMACIÓN EN:

FR RENSEIGNEMENTS AU:  
DE INFORMATIONEN UNTER:  
NL INFORMATIE OP

Shott International srl - +39 049 9401150

IT Prima di utilizzare il prodotto, leggere attentamente i manuali scaricabili da [www.shott.it](http://www.shott.it).  
EN Before using the product, read the manuals downloadable from [www.shott.it](http://www.shott.it).



ES Antes de utilizar este producto, lea los manuales descargables desde [www.shott.it](http://www.shott.it).

FR Avant d'utiliser le produit, lire les manuels téléchargeables à partir [www.shott.it](http://www.shott.it).


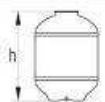






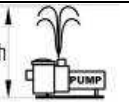


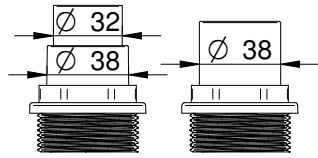
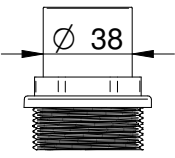
DE Vor Inbetriebnahme des Produkts lesen Sie bitte die Handbücher zum Herunterladen aus [www.shott.it](http://www.shott.it).

NL Voor het gebruik van het product, lees de handleidingen te downloaden van [www.shott.it](http://www.shott.it).



**IT DATI E CARATTERISTICHE TECNICHE**  
**EN TECHNICAL SPECIFICATIONS AND**  
**FEATURES**  
**ES DATOS Y CARACTERÍSTICAS**  
**TÉCNICAS**

**FR DONNÉES ET CARACTÉRISTIQUES**  
**TECHNIQUES**  
**DE TECHNISCHE DATEN UND**  
**EIGENSCHAFTEN**  
**NL GEGEVENS EN TECHNISCHE**  
**EIGENSCHAPPEN**

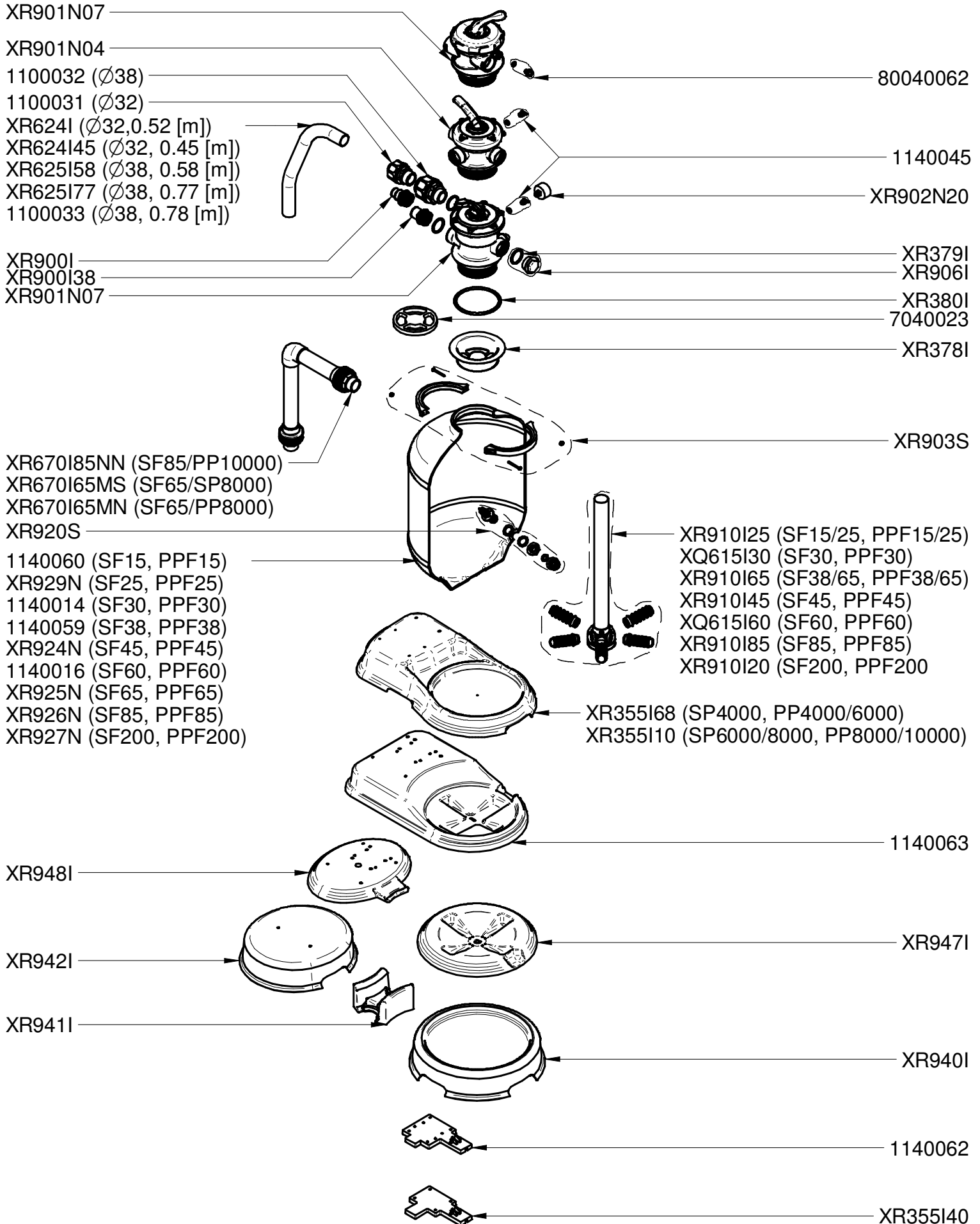
	SF15 PPF15	SF25 PPF25	SF30 PPF30	SF38 PPF38	SF45 PPF45	SF60 PPF60	SF65 PPF65	SF85 PPF85	SF200 PPF200
 Lt	15	25	30	38	45	60	65	85	200
 [mm]	389	380	500	520	430	599	530	650	780
 [mm]	252	334	306	334	396	396	476	476	646
 [m <sup>2</sup> ]	0.04	0.07	0.07	0.07	0.12	0.12	0.17	0.17	0.36
 Ø [mm]	0.4 – 0.8								
 KG	13-17	18-25	20-25	20-25	25-30	40-50	50-60	75-80	150-160
	EN 12904 (Type 2)								
TBR <sup>1</sup>	93%	90%	87%	90%	81%	90%	68%	92%	87%
dp20 <sup>2</sup> [g]	58	58	91	93	89	93	75	225	235
 [m <sup>3</sup> ]	<20	20-30	20-35	25-45	35-45	45-55	45-55	60-70	80-100
 [l/h] [m <sup>3</sup> /h] [l/min]	4000 4 66.7	4000 4 66.7	5500 5.5 91.7	4000 4 66.7	6000 6 100	6000 6 100	8500 8.5 141.7	12000 12 200	18000 18 300
 [m] [bar] MOP [kPa]	10 1 100	10 1 100	20 2 200	10 1 100	20 2 200	20 2 200	20 2 200	20 2 200	20 2 200
 filter [m] [bar]	0.2-0.4 20-40	0.2-0.4 20-40	0.5-0.8 50-80	0.5-0.6 50-60	0.5-0.8 50-80	0.5-0.8 50-80	0.6-0.8 60-80	0.8-1.0 80-100	0.7-1.0 70-100
 back [m] wash [bar]	0.4-0.5 40-50	0.4-0.5 40-50	0.8-1.0 80-100	0.7-1.01 70-110	0.8-1.0 80-100	0.8-1.2 80-120	0.8-1.2 80-120	1.0-1.3 100-130	1.1-1.5 110-150
IN/OUT									

<sup>1</sup> IT Efficienza di riduzione della torbidità / EN Turbidity reduction efficiency / ES Reducción de la turbidez / FR Efficacité de réduction de la turbidité / DE Wirkungsgrad bei der Trübungsreduzierung / NL Efficiëntie van troebelheid reductie

<sup>2</sup> IT Massa trattenuta / EN Retained mass / ES Masa retenida / FR Masse retenue / DE Zurückgehaltene Masse / NL Behield de massa

IT COMPONENTI, RICAMBI  
 EN COMPOSITION, SPARE PARTS  
 ES COMPOSICIÓN, RECAMBIOS

FR COMPOSITION, PIÈCES DÉTACHÉES  
 DE ZUSAMMENSETZUNG, ERSATZTEILE  
 NL SAMENSTELLING, RESERVEONDERDELEN





## 1 IT GARANZIA

### 1.1 Aspetti generali.

- i. In accordo con queste disposizioni, il negoziante garantisce che il prodotto corrispondente a questa garanzia ("il prodotto") non presenta alcun difetto di conformità al momento della sua consegna.
- ii. Il periodo di garanzia per il prodotto è di due (2) anni, calcolato al momento della consegna dello stesso all'acquirente.
- iii. Se si verificasse un difetto di conformità del prodotto e l'acquirente lo notificasse al negoziante durante il periodo di garanzia, il negoziante dovrà riparare o sostituire il prodotto a proprie spese e nel luogo che considera più opportuno, a meno che ciò non risulti impossibile o sproporzionato.
- iv. Qualora non si potesse riparare o sostituire il prodotto, l'acquirente potrà sollecitare una proporzionale riduzione del prezzo o, se il difetto di conformità risultasse sufficientemente importante, la risoluzione del contratto di vendita.
- v. Le parti sostituite o riparate in virtù di questa garanzia non prolungheranno la durata della garanzia del prodotto originale, ma godranno di una loro propria garanzia.
- vi. Per la validità della presente garanzia, l'acquirente dovrà accreditare la data di acquisto e consegna del prodotto.
- vii. Quando siano trascorsi più di sei mesi dalla consegna del prodotto all'acquirente e questi adduca difetti di conformità dello stesso, l'acquirente dovrà accreditare l'origine e l'esistenza del difetto riscontrato.
- viii. Il presente certificato di garanzia non limita o pregiudica i diritti che corrispondono ai consumatori in virtù di norme nazionali di carattere imperativo.

### 1.2 Condizioni particolari.

- i. La presente garanzia copre i prodotti cui fa riferimento questo manuale utente.
- ii. Il presente certificato di garanzia è applicabile unicamente nei paesi dell'Unione Europea.
- iii. Per la validità di questa garanzia, l'acquirente dovrà attenersi strettamente alle indicazioni del fabbricante incluse nella documentazione che accompagna il prodotto, quando questa risulti applicabile secondo gamma e modello del prodotto.
- iv. Qualora venga specificato un calendario per la sostituzione, il mantenimento o la pulizia di alcune parti o componenti del prodotto, la garanzia è da ritenersi valida solo nel caso che tale calendario sia stato correttamente rispettato.

### 1.3 Limitazioni.

- i. La presente garanzia è da applicarsi unicamente a vendite effettuate a consumatori, intendendo per "consumatore" la persona che acquista il prodotto a fini non rientranti nell'ambito della sua attività professionale.
- ii. Non si concede alcuna garanzia relativa al normale logorio dovuto all'uso del prodotto. In relazione a pezzi, componenti e/o materiali fungibili o consumabili come rotori, cuscinetti, lampade, o-ring, guarnizioni, spugne, cartucce, ecc..., si agirà rispettando quanto disposto nella documentazione che accompagna, a sua volta, il prodotto.
- iii. La garanzia non copre i casi in cui il prodotto:
  - a. sia stato oggetto di un trattamento non corretto;
  - b. sia stato oggetto di riparazioni, mantenimento o manipolazione da una persona non autorizzata o
  - c. sia stato riparato e provvisto di parti non originali. Qualora il difetto di conformità del prodotto sia conseguenza di una non corretta installazione o procedura di avviamento, la presente garanzia risponderà solo quando detta installazione o procedura di avviamento sia inclusa nel contratto di compra-vendita del prodotto e sia stata realizzata dal negoziante o dietro sua responsabilità.

## 1 EN WARRANTY

### 1.1 General aspects.

- i. In accordance with these provisions, the dealer guarantees that the product covered by this warranty ("the product") does not have any compliance defect upon delivery.
- ii. The product is guaranteed for two (2) years from the date of delivery to the purchaser.
- iii. If a product compliance defect is found and the purchaser informs the dealer during the warranty period, the dealer must repair or replace the product at his own expense and where he deems most suitable, unless impossible or incommensurate.
- iv. Should the product be irreparable or irreplaceable, the purchaser may request a proportionate price discount or, if the compliance defect is sufficiently significant, the termination of the sales contract.
- v. Parts replaced or repaired under this warranty do not extend the original product warranty period but are covered by their own guarantee.
- vi. Proof of product purchase is required for warranty validity.
- vii. After six months from product delivery to the purchaser and compliance defects are found, the purchaser must prove the origin and existence of the defect.
- viii. This warranty certificate does not restrict or jeopardise consumer rights provided by mandatory national regulations.

### 1.2 Special conditions.

- i. This warranty covers the products referred to in this user manual.
- ii. This warranty certificate only applies within the European Union.
- iii. For warranty validity, the purchaser must strictly follow the manufacturer's instructions included in the documents that accompany the product, when applicable according to the product range and model.
- iv. Should a replacement, maintenance or cleaning schedule be specified for some product parts or components, the warranty is only considered valid if these schedules are correctly observed.

### 1.3 Restrictions.

- i. This warranty only applies to sales to consumers where "consumers" are the people who purchase the product for personal, and not professional, use.
- ii. The warranty does not cover normal product wear. As for replaceable or consumable parts, components and materials such as rotors, bearings, light bulbs, o-rings, gaskets, sponges, cartridges, etc., that provided in the documentation that accompanies the product shall be observed.
- iii. The warranty is null and void in the event the product:
  - a. is subject to incorrect treatment;
  - b. was repaired, maintained or tampered with by unauthorised personnel or
  - c. was repaired with non-original parts. Should the product compliance defect be consequent to incorrect installation or start-up procedures, this warranty only applies when this installation or start-up procedure is included in the product sales contract and performed by the dealer or his authorised personnel.

## 1 ES GARANTÍA

### 1.1 Aspectos generales.

- i. De acuerdo con estas disposiciones, el vendedor garantiza que el producto correspondiente a esta garantía ("el producto") no presenta ningún defecto de conformidad en el momento de la entrega.
- ii. El periodo de garantía para el producto es de dos (2) años, calculado en el momento de la entrega del mismo al comprador.
- iii. Si se detecta un defecto de conformidad del producto y el comprador lo notifica al vendedor durante el periodo de garantía, éste deberá reparar o sustituir el producto corriendo con los gastos y en el lugar que considere más adecuado, a menos que esto sea imposible o desproporcionado.
- iv. Si no se puede reparar o sustituir el producto, el comprador podrá solicitar una reducción de precio proporcional o, si el defecto de conformidad es suficientemente importante, la resolución del contrato de venta.
- v. Las partes sustituidas o reparadas en virtud de esta garantía no prolongarán la duración de la misma del producto original, pero gozarán de su propia garantía.
- vi. Para la validez de esta garantía, el comprador deberá acreditar la fecha de compra y entrega del producto.
- vii. Cuando hayan transcurrido más de seis meses desde la entrega del producto al comprador y éste aduzca defectos de conformidad del mismo, el comprador deberá acreditar el origen y la existencia del defecto detectado.
- viii. Este certificado de garantía no limita ni perjudica los derechos que corresponden a los consumidores en virtud de normas nacionales de carácter imperativo.

### 1.2 Condiciones especiales.

- i. Esta garantía cubre los productos a los que se hace referencia en este manual del usuario.
- ii. Este certificado de garantía se aplica únicamente en los países de la Unión Europea.
- iii. Para la validez de esta garantía, el comprador deberá respetar estrictamente las indicaciones del fabricante incluidas en la documentación que acompaña al producto, cuando ésta resulte aplicable según la gama y el modelo del producto.
- iv. Si se especifica un calendario para la sustitución, el mantenimiento o la limpieza de algunas partes o componentes del producto, la garantía debe considerarse válida solo en caso que este calendario se haya respetado correctamente.

### 1.3 Limitaciones.

- i. Esta garantía debe aplicarse únicamente a ventas efectuadas a consumidores, entendiendo por "consumidor" la persona que compra el producto para fines que no tienen relación con su actividad profesional.
- ii. No se concede alguna garantía relativa al normal desgaste debido al uso del producto. En relación a piezas, componentes y/o materiales fungibles o consumibles como rotores, cojinetes, lámparas, o-ring, guarniciones, esponjas, cartuchos, etc..., se actuará según cuanto indicado en la documentación que acompaña, a su vez, al producto.
- iii. La garantía no cubre los casos en los que el producto:
  - a. haya sido objeto de un tratamiento no correcto;
  - b. haya sido sometido a reparaciones, mantenimiento o manipulación por una persona no autorizada o
  - c. haya sido reparado y provisto de partes no originales. Si el defecto de conformidad del producto es consecuencia de una instalación o procedimiento de puesta en marcha no correctos, esta garantía responderá solo cuando dicha instalación o procedimiento de puesta en marcha esté incluido en el contrato de compra-venta del producto y haya sido realizada por el negociante o bajo su responsabilidad.

## 1 FR GARANTIE

### 1.1 Aspects généraux.

- i. Suite à ces dispositions, le revendeur garantit que l'appareil correspondant à cette garantie ("l'appareil") ne présente aucun défaut de conformité lors de sa livraison.
- ii. La période de garantie pour l'appareil est de deux (2) ans, calculée à compter de la livraison de ce dernier au client.
- iii. S'il devait y avoir un défaut de conformité de l'appareil et que le client en informe le revendeur durant la période de garantie, celui-ci devra réparer ou remplacer l'appareil à ses frais et dans le lieu qu'il considère le plus approprié, à moins que cela s'avère impossible ou disproportionné.

- iv. Si l'appareil ne peut pas être réparé ni remplacé, le client pourra demander une réduction proportionnelle du prix ou, si le défaut de conformité est suffisamment important, la résiliation du contrat de vente.
- v. Les parties remplacées ou réparées en vertu de cette garantie ne prolongent pas la durée de la garantie de l'appareil original mais bénéficient d'une garantie à part.
- vi. Pour que la présente garantie soit valable, le client devra prouver la date d'achat et de livraison de l'appareil.
- vii. Si plus de six mois se sont écoulés depuis la livraison de l'appareil au client et que celui-ci allègue un défaut de conformité de ce dernier, il devra prouver l'origine et l'existence de ce défaut.
- viii. Le présent certificat de garantie ne limite ni ne compromet pas les droits des consommateurs en vertu de normes nationales à caractère impératif.
- 1.2 Conditions particulières.**
- i. La présente garantie couvre les appareils auxquels ce manuel se réfère.
- ii. Le présent certificat de garantie n'est applicable que dans les pays de l'Union européenne.
- iii. Pour que cette garantie soit valable, le client devra suivre strictement les indications du fabricant incluses dans la documentation qui accompagne l'appareil, si celle-ci est applicable selon la gamme et le modèle de l'appareil.
- iv. Si un calendrier est spécifié pour le remplacement, l'entretien ou le nettoyage de certaines pièces ou composants de l'appareil, la garantie ne doit être considérée valable que si ce calendrier a été respecté correctement.
- 1.3 Limites.**
- i. La présente garantie ne s'applique qu'aux ventes faites aux consommateurs, en entendant par "consommateur" la personne qui achète l'appareil à des fins ne faisant pas partie du cadre de son activité professionnelle.
- ii. La garantie ne couvre pas l'usure normale due à l'utilisation de l'appareil. En ce qui concerne les pièces, les composants et/ou les matériaux fongibles ou consommables tels que: rotors, roulements, lampes, bagues toriques, joints, éponges, cartouches, etc., il faudra agir en respectant ce qui est prévu dans la documentation qui accompagne, à son tour, l'appareil.
- iii. La garantie ne couvre pas les cas où l'appareil:
- a été l'objet d'un traitement incorrect;
  - a été l'objet d'une réparation, d'une opération d'entretien ou d'une manipulation de la part d'une personne non autorisée ou;
  - a été réparé en utilisant des pièces qui ne sont pas d'origine. Si le défaut de conformité de l'appareil est dû à un mauvais montage ou à une procédure de mise en marche incorrecte, la présente garantie ne sera valable que si ce montage ou cette procédure de mise en marche est inclus/e dans le contrat d'achat et vente de l'appareil et a été effectué/e par le revendeur ou sous sa responsabilité.
- 1 DE GARANTIE**
- 1.1 Allgemeine Aspekte..**
- i. Gemäß den vorliegenden Bestimmungen garantiert der Händler, dass das Produkt, das den Gegenstand der vorliegenden Garantie darstellt ("das Produkt"), zum Zeitpunkt der Lieferung frei von Mängeln ist.
- ii. Der Gewährleistungszeitraum für das Produkt beträgt zwei (2) Jahre, berechnet vom Zeitpunkt der Lieferung desselben an den Käufer.
- iii. Falls ein Mangel oder eine Konformitätsabweichung des Produkts festgestellt wird und der Käufer dies dem Händler während des Gewährleistungszeitraums mitteilt, nimmt der Händler die Reparatur oder die Ersetzung des Produkts auf eigene Kosten an dem von ihm für angemessenem angesehenen Ort vor, es sei denn, dies erscheint unmöglich oder unangemessen.
- iv. Falls es nicht möglich ist, das Produkt zu reparieren oder zu ersetzen, kann der Käufer eine angemessene Reduzierung des Preises fordern oder, falls die Konformitätsabweichung dies rechtfertigt, die Auflösung des Kaufvertrages.
- v. Die im Rahmen dieser Gewährleistung ersetzten oder reparierten Bauteile verlängern nicht die Dauer der Gewährleistung des Original-Produkts, sondern für diese wird eine eigene Garantie gewährt.
- vi. Für die Gültigkeit der vorliegenden Garantie muss der Käufer das Datum des Erwerbs oder der Lieferung des Produkts nachweisen.
- vii. Falls mehr als sechs Monate ab der Lieferung des Produkts an den Käufer vergangen sind und Konformitätsabweichungen desselben festgestellt werden, muss der Käufer die Ursache und das Vorhandensein des Mangels nachweisen.
- viii. Das vorliegende Garantiezertifikat beschränkt oder beeinträchtigt nicht die Rechte, die dem Verbraucher aufgrund von verbindlichen nationalen Bestimmungen zustehen.
- 1.2 Besondere Bedingungen.**
- i. Die vorliegende Garantie deckt die Produkte ab, auf die das vorliegende Benutzerhandbuch Bezug nimmt.
- ii. Das vorliegende Garantiezertifikat ist ausschließlich in den Ländern der Europäischen Union anwendbar.
- iii. Für die Gültigkeit dieser Garantie muss der Käufer die Anweisungen des Herstellers genau einhalten, die in der Dokumentation enthalten sind, die das Produkt begleitet, wenn diese auf das Modell des Produkts anwendbar sind.
- iv. Falls ein Zeitplan für die Ersetzung, die Wartung oder die Reinigung von Komponenten oder Bauteile des Produkts vorgegeben wird, ist die Garantie nur dann gültig, wenn dieser Zeitplan befolgt wird.
- 1.3 Einschränkungen.**
- i. Die vorliegende Garantie ist nur auf Verkäufe an Verbraucher anwendbar, wobei unter "Verbraucher" die Person verstanden wird, die das Produkt für Zwecke erwirbt, die nicht in den Rahmen einer professionellen Tätigkeit fallen.
- ii. Es wird keinerlei Garantie gegen die normale Abnutzung durch den Gebrauch des Produkts gewährt. Bei Verbrauchs- und/oder Verschleißteilen, Komponenten und/oder Materialien wie Rotoren, Lager, Glühlampen, O-Ringe, Dichtungen, Schwämme, Kartuschen usw. werden die Bestimmungen der Dokumentation eingehalten, die dem Produkt beiliegt.
- iii. Die Garantie deckt die folgenden Fälle nicht ab:
- falsche Behandlung des Produkts;
  - Reparatur, Wartung oder Abänderung des Produkts durch dazu nicht befugte Personen oder
  - Reparatur unter Verwendung von Bauteilen von Drittanbietern. Falls die Konformitätsabweichung des Produkts die Folge einer falschen Installation oder Inbetriebnahme ist, ist die vorliegende Garantie nur gültig, falls die Installation oder die Inbetriebnahme im Kaufvertrag des Produkts enthalten und vom Händler oder von von diesem beauftragten Personal vorgenommen worden ist.
- 1 NL GARANTIE**
- 1.1 Algemene aspecten.**
- i. In overeenstemming met deze bepalingen garandeert de winkelier dat het product, waar deze garantie op gericht is ("het product"), op het moment van de levering geen defecten vertoont.
- ii. De garantie over het product heeft een duur van twee (2) jaar, met ingang van de datum waarop het aan de koper overhandigd wordt.
- iii. Als het product een storing vertoont en de koper dit binnen de garantieperiode bij de winkelier meldt, dan zal de winkelier het product kosteloos en op de meest toepasselijke wijze repareren of vervangen, tenzij dit onmogelijk of buitensporig is.
- iv. De koper kan een proportionele korting of, als het defect een aanzienlijke omvang heeft, de ontbinding van het koopcontract eisen als blijkt dat het product niet gerepareerd of vervangen kan worden.
- v. De onderdelen die tijdens de garantieperiode vervangen of gerepareerd worden, zullen de duur van de garantie van het originele product niet verlengen, maar zijn voorzien van een aparte garantie.
- vi. De koper moet de aankoop- en leveringsdatum van het product registreren, teneinde deze garantie te laten gelden.
- vii. De koper moet de oorsprong en het bestaan van het ontdekte defect registreren, als meer dan zes maanden na de levering van het product verstreken zijn op het moment dat defect ontdekt wordt.
- viii. Dit garantiebewijs beperkt of schendt de rechten die volgende de nationale wetten voor de consumenten gelden.
- 1.2 Buitengewone voorwaarden.**
- i. Deze garantie is van toepassing op het product dat in deze gebruikershandleiding beschreven wordt.
- ii. Dit garantiebewijs is uitsluitend van toepassing binnen de landen van de Europese Unie.
- iii. De koper moet de aanwijzingen van de fabrikant beschreven in de documenten, die met het product geleverd worden, in acht nemen, teneinde de garantie te laten gelden, mits de garantie afhankelijk van de reeks en het model van het product van toepassing is.
- iv. In het geval van een programma voor het vervangen, onderhouden of reinigen van bepaalde onderdelen of componenten van het product, zal de garantie uitsluitend geldig zijn als deze kalender in acht genomen is.
- 1.3 Beperkingen.**
- i. Deze garantie is uitsluitend van toepassing op de verkoop aan consumenten, waarin met "consument" de persoon bedoeld wordt die het product koopt voor doeleinden die niet tot zijn professionele activiteit behoren.
- ii. Normale slijtage veroorzaakt door het gebruik van het product wordt niet door de garantie gedekt. Met betrekking tot onderdelen, componenten en/of consumptiematerialen zoals rotoren, lagers, lampen, o-ringen, pakkingen, sponsjes, patronen, enz., wordt gehandeld in overeenstemming met hetgeen beschreven wordt in de documenten van het product.
- iii. De garantie is niet langer geldig als het product:
- onjuist behandeld is;
  - gerepareerd, onderhouden of behandeld is door een onbevoegde persoon of
  - gerepareerd is en voorzien is van niet originele reserveonderdelen. Als het defect aan het product te wijten is aan een onjuiste installatie of startprocedure, zal deze garantie uitsluitend gelden als de genoemde installatie en de startprocedure inbegrepen is in het koopcontract van het product en gerealiseerd wordt door de winkelier of als hij ervoor verantwoordelijk gesteld kan worden.

